

1^o

BACHILLERATO

Secuencias
didácticas

Latín

CIL





Guía didáctica L2 latín

TÍTULO: *Communicare necesse est*

CURSO: 2º Bachillerato.

NIVEL MCER: A2. Leer-Escribir. Mediación.

Descripción básica de la actividad:

El alumnado analiza situaciones planteadas por textos en latín que tienen como base la comunicación como una necesidad del ser humano. La secuencia está diseñada para ser impartida cuando el alumno ya ha estudiado las cinco declinaciones, todos los tiempos de la activa, y las subordinadas de relativo, entre otras cosas.

El objetivo gramatical de la secuencia es la expresión de la voz pasiva y de la subordinación causal, temporal y final. Es idónea para la última parte del segundo trimestre o para el tercero.

La secuencia didáctica se titula *Communicare necesse est* ("Es necesario comunicarse") y está diseñada sobre la base de distintos textos, así como sobre otros materiales audiovisuales que iremos detallando. Se trabajará con esos textos traduciéndolos o con otras diversas tareas que siempre implicarán una lectura detenida de los mismos. Se ha procurado también ofrecer textos en otras lenguas modernas para darle un enfoque plurilingüe a la secuencia.

La secuencia se articula a través de cuatro bloques: en el primero de ellos, *Epistulae*, se trabaja con textos relacionados con las cartas y la literatura epistolar. En el segundo, *Rhetorica*, se trabaja con textos relacionados con la comunicación oral mediante los discursos. El tercero, *Interrete*, pretende poner a disposición del alumnado material de internet para hacer de la lengua latina un medio de comunicación no sólo escrito. El último bloque, *Viae Romanae*, se centra en textos que describen Andalucía como muestra de las comunicaciones terrestres romanas.

El producto final es un folleto turístico de una localidad romana cercana a partir de textos en latín traducidos que se han ofrecido previamente. Además, como subproductos importantes hay una serie de traducciones, resúmenes, e incluso un discurso en castellano y un e-mail en latín. El *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas* (MCER) describe las actividades y estrategias de mediación en el apartado 4.4. La mediación consiste en la traducción o interpretación entre hablantes de lenguas distintas, o, podemos incluir, de textos clásicos. Como ejemplos de actividades de mediación escrita, el MCER cita: la traducción exacta, la traducción literaria, el resumen y la paráfrasis. Por otra parte, en esta secuencia didáctica en ocasiones se pide al alumnado que lean textos latinos en voz alta para que practiquen la lectura.

La secuencia concluye con una tabla de autocorrección con los descriptores del Portfolio Europeo de las Lenguas (PEL) de adultos aplicables al latín de 1º de Bachillerato (nivel A2) en las destrezas de leer y escribir. Siendo el PEL un eficaz instrumento en la enseñanza de lenguas en general, se pretende, por tanto, su aplicación a la enseñanza de las lenguas clásicas en aquellas destrezas que afectan a éstas.

Conexión con otras materias:

Griego y otras L2. Lengua Castellana y Literatura. Historia del Mundo Contemporáneo. Filosofía y Ciudadanía.



Materiales necesarios:

Los recursos TIC con acceso a Internet son recomendables, de hecho en las tareas del Bloque C son indispensables. Se precisa de un diccionario latín-español, puesto que se pretende que en este curso (el segundo de latín para muchos alumnos y alumnas) se haga una iniciación al diccionario. En esta secuencia didáctica los textos que se deben traducir son originales o han sido levemente adaptados. Si es éste el caso así se señala. En todo caso se trata de textos con una dificultad asequible para el alumnado de 1º de Bachillerato. En algunas ocasiones se acompaña de la traducción española cuando se quiere trabajar en algunos aspectos concretos.

Dinámica de grupos:

Se procurará trabajar en grupos, y así se especifica en algunas tareas.

Secuenciación de las actividades:

12 sesiones de 1 hora a lo largo de 3 semanas. El material de la unidad es muy extenso, pero es flexible, y el profesorado puede adaptarlo a sus necesidades, de modo que puede trabajar un solo bloque o alguna tarea de cada uno de los bloques, y aumentar o no el número de tareas que se puedan realizar según las capacidades del alumnado. Con ello también se atiende a la diversidad.

El Bloque A, *Epistulae*, se centra en un medio de comunicación tan antiguo como rico, el de las cartas, en las que el genio romano alcanzó una alta calidad literaria. Después de la lectura y traducción por parte del profesor o profesora de la entrada de Séneca de la wikipedia latina, se ofrecen en A.1. tres secciones de cartas de Séneca, una original (XL) y dos adaptadas (XXXVIII y LVI). La primera elogia el papel de las cartas, porque nos traen noticias de los amigos, la segunda compara a las cartas con las semillas, porque de sus sencillos conceptos saldrán grandes frutos, y la tercera ofrece un singular esbozo de la ruidosa vida cotidiana romana: Séneca se queja de los ruidos que le rodean, aunque ello no perturba su serenidad. El alumnado debe leer estos tres textos y traducirlos. En A.2 le toca el turno a Plinio el Joven. Primero se lee y traduce la entrada de Plinio de la wikipedia latina para situar al alumnado y después se debe leer en voz alta y traducir una adaptación de la Epístola 16 del libro VI, en la que describe tan vívidamente la muerte de su tío Plinio el Viejo en la erupción del Vesubio. A continuación, y como reflexión sobre la lengua, se pide en A.2.2. que se señalen las formas verbales en pasiva y las oraciones causales, temporales y finales del texto. Luego se solicita como otro producto textual un resumen en castellano de la historia que se narra en la carta (A.2.3.) y se ofrece (A.2.4.) un vídeo de cómo es hoy día Pompeya, para que puedan verse los efectos de lo que narra Plinio. También al hilo del desastre de Pompeya, y como exponente de un medio de comunicación que continúa hoy día, se ofrecen seis textos de *graffiti* de Pompeya (A.2.5.) para su lectura en voz alta y traducción. A un grafitero en acción nos muestra una divertida secuencia de la película *La Vida de Brian* (A.2.6.), en la que unos soldados romanos le corrigen y obligan a copiar cien veces. Siguiendo con la literatura epistolar, en A.3. pasamos a un exponente del Humanismo renacentista, en concreto a Benito Arias Montano. Se hace una breve presentación del autor y se ofrece una carta suya acompañada de traducción. La carta la dirigió en 1570 al humanista belga Andrés Masio para agradecerle que le hubiera dedicado una gramática siria y para pedirle correcciones de su prólogo de la Biblia. La actividad consiste en rellenar once huecos con once formas verbales que se han retirado y se ofrecen desordenadas en un cuadro. Como reflexión sobre la lengua se pide a continuación (A.3.2.) que se señalen los verbos deponentes del cuadro. Y se pide por último (A.3.3.) que se indague sobre la vida de Arias Montano y se responda a qué dos localidades andaluzas estaban vinculado: una es Sevilla, donde estudió, y otra es Alájar, en Huelva, donde se retiraba a descansar y donde todavía hay una peña que lleva su nombre. Con esta reflexión se pretende hacer ver al alumnado que el latín era una lengua de comunicación internacional en el siglo XVI y que se utilizaba aquí mismo en Andalucía. Cierra este primer bloque un texto del *Corpus Cesariano* (*Guerra de Hispania* 12). Es un texto en el que aparece Córdoba y que se justifica en este bloque porque muestra lo peligrosa que podía ser en tiempos de guerra la labor de los que portaban las cartas: a los de este texto los capturan y les cortan las manos. El texto debe ser leído en

voz alta y traducido (A.4.1) y además se pide (A.4.2.) que se señalen en el texto las formas verbales en pasiva y las subordinadas temporales, causales y finales que aparezcan.

El bloque B, *Rhetorica*, está dedicado a esa técnica del bien hablar y a la oratoria, el género literario que tal vez representa uno de los más eficaces modos de comunicar. Tras una breve descripción de los tipos de elocuencia y las partes de la retórica, se ofrece acompañado de traducción el comienzo del discurso de toma de posesión del presidente Obama y se pregunta a cuál de los tres tipos de elocuencia puede pertenecer. Asimismo se propone (B.1.2) escribir un discurso deliberativo para exponer delante de la clase sobre la conveniencia del estudio del latín en la Educación Secundaria. Con todo ello se pretende hacer reflexionar al alumnado sobre la pertinencia y pervivencia de la retórica, y de lo importante que es saber construir discursos en nuestra vida cotidiana, social y profesional. Como ejemplo de discurso latino se ofrece el famoso comienzo de la primera catilinaria de Cicerón. Antes se describe quién era Catilina en un texto adaptado de la wikipedia latina, que se puede leer en voz alta en clase y traducir por parte del profesorado. La catilinaria aparece acompañada de una traducción al castellano, otra al inglés y otra al francés. Se pide primero que se identifiquen esos idiomas y luego que se busquen términos similares en los cuatro textos. Así se aprende vocabulario mediante una experiencia plurilingüe y se observa que el francés y el castellano, como lenguas romances, tienen más términos comunes con el latín. En B.2.2. se enuncian algunos términos seleccionados del texto latino y se deben unir con flechas con sus definiciones en latín, que están desordenadas.

El tercer bloque, *Interrete*, trata de la presencia de la lengua latina en internet. Con ello se pretende que el alumnado utilice también este medio para comunicarse en lengua latina. En C.1. se ofrecen páginas webs de foros de asociaciones de distintos países que se dedican a la difusión del latín. La tarea consiste en escribir un e-mail en parejas a uno de esos foros con una presentación del alumnado y del centro y explicando que están estudiando latín. Otra tarea (C.2.) es preparar un diálogo en latín con el compañero con algunas expresiones que se ofrecen traducidas. En C.3. se ofrece una página web finlandesa que cuelga noticias en latín y una noticia ahí publicada sobre la concesión del premio Nobel a Barak Obama para leer en voz alta y traducir. En C.4. se pide que se seleccione y escuche una noticia de una web alemana de noticias en latín. En C.5. se trabaja con dos vídeos en los que sendos coros, uno de Salamanca y otro de Noruega, entonan el *Gaudeamus Igitur*. Se trata de una canción internacional en latín que tiene un importante significado académico que el alumnado habrá de escuchar alguna vez en su vida. Se hacen algunas preguntas sobre los vídeos y la canción y se pide que se traduzca ésta en grupos de cuatro. Y después, con la información proporcionada por una página web de la Universidad de Sevilla, el alumnado debe contestar algunas preguntas de contexto y lingüísticas. Cierra este bloque de internet un ejercicio más lúdico que consiste en la elaboración de un crucigrama latino on-line (C.6.).

El cuarto y último bloque lleva por título *Viae romanae* y se centra en la geografía del mundo romano, articulado por su sistema de vías, que constituían un avanzado medio de comunicación que llegaba hasta Andalucía. En D.1. leemos la entrada de la wikipedia latina de Plinio el Viejo, cuya muerte vimos descrita por su sobrino en A.2.1. El texto que se ofrece es su descripción del estrecho de Gibraltar en *Historia Natural* III 4. El texto es el original y debe ser leído en voz alta y traducido. El texto muestra el origen mítico del estrecho de Gibraltar o "columnas de Hércules" y ello explica el lema del escudo de Andalucía. En relación con esto, a continuación se ofrecen unos versos del *Hércules delirante* de Séneca (231-240). El texto viene acompañado de traducción y la tarea consiste en investigar cuál es el pastor al que se refiere el autor en él (Gerión). Se cierra este bloque y la secuencia didáctica con una tarea final. Se ofrece con su traducción un extenso texto de Plinio el Viejo (*Historia Natural* III 5-25) en el que describe toda Andalucía. Sobre la base de dicho texto el alumnado debe llevar a cabo un trabajo en grupos para el que se dan unas pautas: primero se habrá de localizar la ciudad más cercana que aparece en el texto y después se hará un producto en forma de folleto turístico que lo describa, incluya algún texto en latín y haga referencia a las posibles vías de acceso.

Atención a la diversidad:

El material de la secuencia es muy extenso y flexible, de modo que el profesorado puede seleccionar aquellas tareas que mejor se ajusten a las diversas necesidades del alumnado según su criterio.



L2 LENGUA LATINA CURSO: 1º Bachillerato

-TIPOLOGÍA TEXTUAL: Texto expositivo

TÍTULO: Communicare necesse est

PRODUCTO TEXTUAL: Resumen, traducción, folleto turístico

TEXTOS

TAREAS

OBJETIVOS

CRITERIOS DE EVALUACIÓN

<p>A. EPISTULAE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Wikipedia latina: "Seneca". - Séneca, <i>Epístolas morales a Lucilio</i> XL, XXXVIII, LVI. - Wikipedia latina: "Plinius minor". - Plinio el Joven, <i>Cartas</i> VI 16. - <i>Graffiti de Pompeya</i> - B. Arias Montano, "carta a A. Masio, 23 IV 1570" - Corpus Cesariano, <i>Guerra de Hispania</i> 12. 	<p>Tarea 1: Traducción de diversos textos adaptados u originales.</p> <p>Tarea 2: Colocación de diversas formas verbales en los huecos de textos originales acompañados de traducción</p> <p>Tarea 3: Resumen en castellano de un texto latino.</p> <p>Tarea 3: Escribir un e-mail en latín.</p> <p>Tarea 4: Una breve conversación en latín</p> <p>Tarea 5: Extraer términos comunes de un texto latino y de su traducción a tres lenguas modernas.</p> <p>Tarea final: Elaboración de un folleto turístico.</p>	<p>1. La lengua latina: del indoeuropeo a las lenguas romances. Pronunciación y acentuación. Flexión verbal (pasiva). Sintaxis de las oraciones. Nexos subordinantes (causales, temporales, finales)</p> <p>2. Los textos latinos y su interpretación: análisis morfosintáctico y técnicas de traducción. Lectura comparada y comentario de textos bilingües. Lectura, análisis y traducción de textos latinos. Lectura comprensiva de obras y fragmentos traducidos.</p> <p>3. El léxico latino y su evolución: aprendizaje de vocabulario básico latino. Nociones de evolución fonética, morfológica y semántica del latín a las lenguas romances. Expresiones latinas incorporadas a la lengua coloquial y literaria.</p> <p>4. Roma y su legado: aspectos más relevantes de la cultura y la vida cotidiana en Roma. La romanización de Hispania y las huellas de su pervivencia principalmente en Andalucía.</p>	<p>1. Identificar en textos latinos sencillos los elementos básicos de la morfología regular y de la sintaxis de la oración, apreciando variantes y coincidencias con otras lenguas conocidas.</p> <p>2. Comparar textos latinos sencillos con su traducción, identificando las estructuras gramaticales de la lengua latina y analizando su semejanza con las estructuras del castellano o de las lenguas habladas por el alumnado.</p> <p>3. Traducir oraciones y textos breves y sencillos, originales, adaptados o elaborados, con la mayor fidelidad posible.</p> <p>4. Producir frases sencillas escritas en latín utilizando las estructuras propias de la lengua latina.</p> <p>5. Resumir oralmente o por escrito el contenido de textos traducidos de diversos géneros y distinguir aspectos históricos o culturales que se desprendan de ellos.</p> <p>6. Identificar los aspectos más importantes de la historia del pueblo romano y de su presencia en Andalucía y reconocer las huellas de la cultura romana en diversos aspectos de la civilización actual.</p> <p>7. Realizar, siguiendo las pautas del profesorado, algún trabajo de investigación sobre la pervivencia del mundo romano en el entorno próximo al alumnado, consultando las fuentes directas y utilizando las tecnologías de la información y la comunicación como herramienta de organización y comunicación de los resultados.</p>
<p>B. RHETORICA</p> <ul style="list-style-type: none"> - Discurso inaugural del presidente Obama - Wikipedia latina: "Catilina". - Cicerón, <i>Catilinarias</i> I <p>C. INTERRETE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Noticia en latín de una web finlandesa - <i>Gaudeamus igitur</i> <p>D. VIAE LATINAE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Wikipedia latina: "Plinius maior". - Plinio el Viejo, <i>Historia Natural</i> III 4. - Séneca, <i>Hércules delirante</i> 231-240. - Plinio el Viejo, <i>Historia Natural</i> III 5-25. 	<p>1. Conocer y utilizar los fundamentos fonológicos, morfológicos, sintácticos y léxicos de la lengua latina e iniciarse en la interpretación y traducción de textos de dificultad progresiva.</p> <p>2. Reflexionar sobre los elementos sustanciales que conforman las lenguas y reconocer componentes significativos de la flexión nominal, pronominal y verbal latina en las lenguas modernas derivadas del latín o influidas por él.</p> <p>3. Analizar textos latinos diversos, originales, adaptados y traducidos, mediante una lectura comprensiva y distinguir sus características esenciales y el género literario al que pertenecen.</p> <p>4. Buscar información sobre aspectos relevantes de la civilización romana, indagando en documentos y en fuentes variadas, analizarlos críticamente y constatar su presencia a lo largo de la historia.</p> <p>5. Identificar y valorar las principales aportaciones de la civilización romana. Lengua latina como instrumento transmisor de cultura.</p> <p>4. Valorar la contribución del mundo romano en su calidad de sistema integrador de diferentes corrientes de pensamiento y actitudes éticas y estéticas que conforman el ámbito cultural europeo.</p>	<p>1. La lengua latina: del indoeuropeo a las lenguas romances. Pronunciación y acentuación. Flexión verbal (pasiva). Sintaxis de las oraciones. Nexos subordinantes (causales, temporales, finales)</p> <p>2. Los textos latinos y su interpretación: análisis morfosintáctico y técnicas de traducción. Lectura comparada y comentario de textos bilingües. Lectura, análisis y traducción de textos latinos. Lectura comprensiva de obras y fragmentos traducidos.</p> <p>3. El léxico latino y su evolución: aprendizaje de vocabulario básico latino. Nociones de evolución fonética, morfológica y semántica del latín a las lenguas romances. Expresiones latinas incorporadas a la lengua coloquial y literaria.</p> <p>4. Roma y su legado: aspectos más relevantes de la cultura y la vida cotidiana en Roma. La romanización de Hispania y las huellas de su pervivencia principalmente en Andalucía.</p>	<p>1. Identificar en textos latinos sencillos los elementos básicos de la morfología regular y de la sintaxis de la oración, apreciando variantes y coincidencias con otras lenguas conocidas.</p> <p>2. Comparar textos latinos sencillos con su traducción, identificando las estructuras gramaticales de la lengua latina y analizando su semejanza con las estructuras del castellano o de las lenguas habladas por el alumnado.</p> <p>3. Traducir oraciones y textos breves y sencillos, originales, adaptados o elaborados, con la mayor fidelidad posible.</p> <p>4. Producir frases sencillas escritas en latín utilizando las estructuras propias de la lengua latina.</p> <p>5. Resumir oralmente o por escrito el contenido de textos traducidos de diversos géneros y distinguir aspectos históricos o culturales que se desprendan de ellos.</p> <p>6. Identificar los aspectos más importantes de la historia del pueblo romano y de su presencia en Andalucía y reconocer las huellas de la cultura romana en diversos aspectos de la civilización actual.</p> <p>7. Realizar, siguiendo las pautas del profesorado, algún trabajo de investigación sobre la pervivencia del mundo romano en el entorno próximo al alumnado, consultando las fuentes directas y utilizando las tecnologías de la información y la comunicación como herramienta de organización y comunicación de los resultados.</p>



Communicare necesse est

Curso: 1º de Bachillerato

Materia: L2 (Latín)

Nivel MCER: A2 Leer-Escribir. Mediación.

Objetivo gramatical: expresión de la voz pasiva y de la subordinación causal, temporal y final

Bloque A: *EPISTULAE*

A.1. Cartas de Séneca

A.2. Carta de Plinio el joven. Destrucción y *graffiti* de Pompeya

A.3. Carta de Arias Montano

A.4. Mensajeros de la Guerra de Hispania

Bloque B: *RHETORICA*

B.1. Discurso de Obama

B.2. Primera catilinaria de Cicerón

Bloque C: *INTERRETE*

C.1. Presentación en un foro en latín

C.2. Diálogo en latín

C.3. Webs en latín

C.4. Radio en latín

C.5. *Gaudeamus igitur*

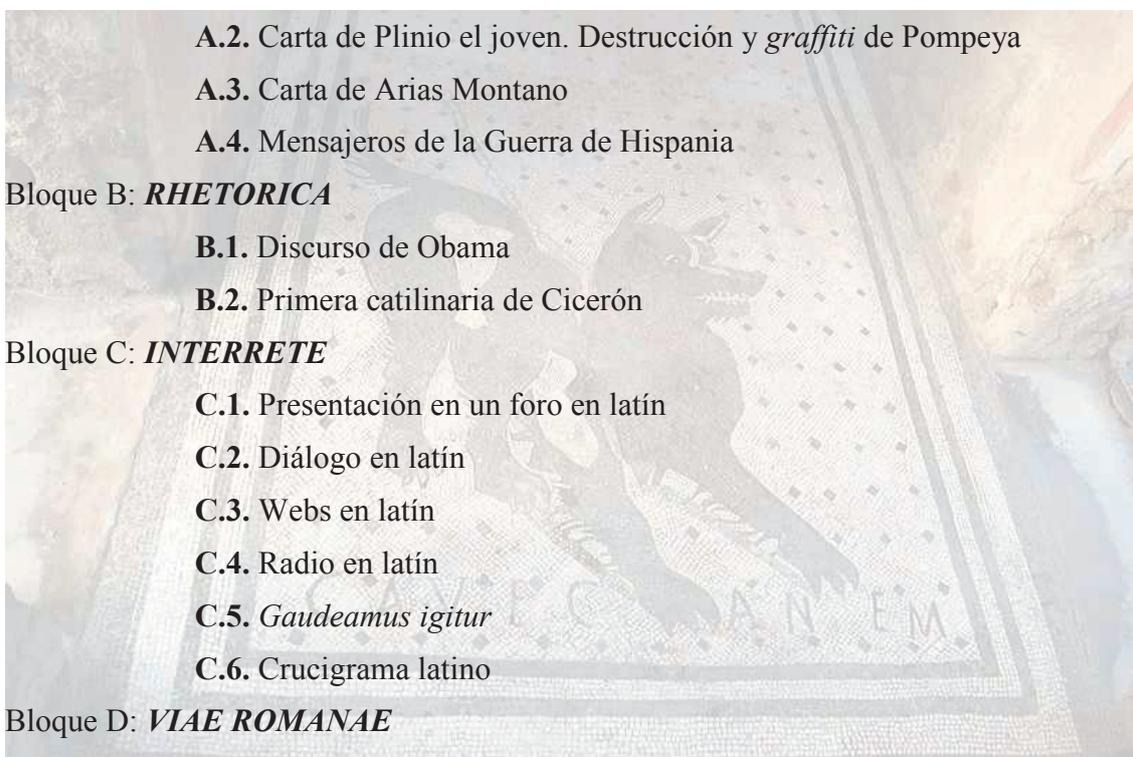
C.6. Crucigrama latino

Bloque D: *VIAE ROMANAE*

D.1. Descripción del estrecho de Gibraltar de Plinio el Viejo.

D.2. Las columnas de Hércules y Séneca.

D.3. Descripción de Andalucía de Plinio el Viejo.



Communicare necesse est

A. Epistulae



Lucius Annaeus Seneca, seu **Seneca minor**, Marco Annaeo Seneca et Helvia parentibus natus est Cordubae in Baetica (Hispania), verisimile 4 a.C.n. fortasse 1 p.C.n., filius Marci Annaei Senecae et Helviae; mortuus est autem anno 65 p.C.n. Philosophus fuit stoicorum sectam secutus et idem vir rerum publicarum peritissimus nec non et poeta. (de <http://la.wikipedia.org/wiki/Seneca>)

Seneca scripsit *Epistulae morales ad Lucilium*, collectionem 124 epistularum de quaestionibus ad mores pertinentibus.



A. 1. Aquí tienes fragmentos de tres cartas de Séneca. Léelas en voz alta y tradúcelas:



Estatua de Séneca en Córdoba

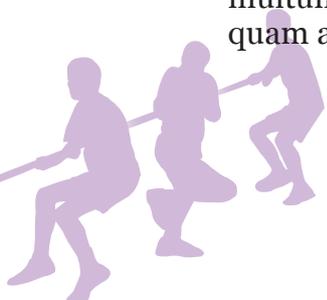
Seneca. Epistula XL (fragmento): las cartas nos proporcionan alegría porque traen noticias de los amigos.

Quod frequenter mihi scribis, gratias ago. Nam quo uno modo potes, te mihi ostendis. Numquam epistulam tuam accipio, ut non protinus una simus. Si imagines nobis amicorum absentium iucundae sunt, quae memoriam renovant et desiderium falso atque inani solacio levant, quanto iucundiores sunt litterae, quae vera amici absentis vestigia, veras notas adferunt ?

Este texto lo tienes en esta [página web](#), donde, si haces clic en una palabra, se te dice el significado en inglés y su análisis morfológico.

Seneca. Epistula XXXVIII (fragmento adaptado): las cartas son como las semillas, sus conceptos sencillos darán grandes frutos.

Merito exigit, ut hoc inter nos epistularum commercium frequentemus. Plurimum proficit sermo, quia minutatim inrepat animo. Disputationes praeparatae et effusae audiente populo plus habent strepitus, minus familiaritatis. Philosophia bonum consilium est; consilium nemo clare dat. Semen, cum occupavit idoneum locum, vires suas explicat et ex minimo in maximos auctus diffunditur. Idem facit ratio; non late patet, si aspicias: in opere crescit. Pauca sunt, quae dicuntur, sed si illa animus bene exceperit, conualescunt et exurgunt. Eadem est, inquam, praeceptorum condicio quae seminum; multum efficiunt et angusta sunt. Multa invicem et ipsa generabit et plus reddet quam acceperit. VALE.



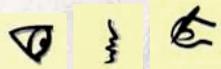
Seneca. Epistula LVI (fragmento adaptado): Séneca se queja de los ruidos que le rodean, pero ninguno le perturba su serenidad.

Non est tam necessarium quam videtur silentium in studio. Ecce undique me varius clamor circumsonat. Supra ipsum balneum habito. Propono nunc tibi omnia genera vocum, quae in odium possunt aures adducere: cum fortiores exercentur et manus plumbo graves iactant, cum aut laborant aut laborantem imitantur, gemitus audio, quotiens retentum spiritum remiserunt, sibilos et acerbissimas respiraciones. Si vero pilicrepus supervenit et numerare coepit pilas, actum est. Adice nunc scordalum et furem deprensam et illum, cui vox sua in balineo placet. Adice nunc eos, qui in piscinam cum ingenti impulsae aquae sono saliunt. Alipilum cogita tenuem et stridulam vocem, iam libari varias exclamaciones et botularium et crustularium et omnes popinarum institores mercem sua quadam et insignita modulatione vendentis.



Gaius Plinius Caecilius Secundus (comuniter **Plinius minor**, natus Novi Comi anno 61 vel 62; mortuus verisimile 113 vel 115) scriptor Latinus fuit. Fuit nepos Plinii *maioris* anno 79 in eruptione Vesuvii mortui. Fuit Quintiliani, rhetoris et doctissimi viri, discipulus. Plinius minor scripsit Epistolarum libros decem. Fuit etiam Taciti amicus, ad quem duas epistulas misit (*Epistulae* 6.16, 6.20) ut narraret quomodo avunculus mortuus esset et quae eodem die ipse fecisset.

(adaptación de http://la.wikipedia.org/wiki/Plinius_Minor)



A. 2. 1. Aquí tienes una carta de Plinio el Joven. Léela en voz alta y tradúcela:

Plinius Minor. Liber VI. Epistula 16 (adaptada): **Plinio describe la muerte de su tío en la erupción del Vesubio.**

C. PLINIUS TACITO SUO S.



Calle de Pompeya

Petis ut tibi avunculi mei exitum scribam. Erat Miseni classemque imperio praesens regebat. Nonum Kal. Septembres hora fere septima mater mea indicat ei apparere nubem inusitata et magnitudine et specie. Ille iacens studebat; poscit soleas, ascendit locum ex quo maxime miraculum illud conspici poterat. Nubes ex monte oriebatur, cuius similitudinem et formam erat pini. Nam longissimo velut trunco elata in altum quibusdam ramis diffundebatur, credo quia recenti spiritu evecta, dein senescente eo destituta aut etiam pondere suo victa in latitudinem vanescebat, candida interdum, interdum sordida et maculosa

prout terram cineremve sustulerat. Avunculus, eruditissimus vir, propius nubem intuere vult. Iubet liburnicam aptari. Egrediebatur domo; accipit codicillos Rectinae Tasci



imminenti periculo exterritae — nam villa eius subiacebat, nec ulla nisi navibus fuga -: ut se tanto discrimini eriperet orabat. Vertit ille consilium. Deducit quadriremes, ascendit ipse non Rectinae modo sed multis laturus auxilium. Properat illuc unde alii fugiunt, rectumque cursum recta gubernacula in periculum tenet solutus metu.



Pompeya: *Jardín de los fugitivos*

Iam navibus cinis incidebat calidior et densior; iam pumices etiam nigrique et ambusti et fracti igne lapides; iam vadum subitum ruinaque montis litora obstantia. 'Fortes' inquit 'fortuna iuvat: Pomponianum pete.' Ibi Pomponianus, quamquam nondum periculo appropinquante, conspicuo tamen et proximo, sarcinas contulerat in naves, certus fugae si contrarius ventus resedisset. Quo tunc avunculus meus secundissimo invectus, complectitur trepidantem consolatur hortatur. Deferri in balineum iubet; lotus accubat cenat, aut hilaris aut similis hilari. Interim e Vesuvio monte pluribus locis latissimae flammae altaque incendia relucebant, quorum fulgor et claritas tenebris noctis excitabatur. Ille agrestium trepidatione ignes relictos desertasque villas per solitudinem ardere in remedium formidinis

dictitabat. Tum se quieti dedit et quievit verissimo quidem somno; nam meatus animae, qui illi propter amplitudinem corporis gravior et sonantior erat, ab iis qui limini obversabantur audiebatur. Sed area ex qua diaeta adibatur iam cinere mixtisque pumicibus oppleta surrexerat. Excitatus procedit, seque Pomponiano ceterisque qui pervigilaverant reddit. In commune consultant. Crebris vastisque tremoribus tecta nutabant, et quasi emota sedibus suis nunc huc nunc illuc abire aut referri videbantur. Sub dio quamquam levium exesorumque pumicum casus metuebatur. Cervicalia capitibus imposita linteis constringunt; id munimentum adversus incidentia fuit. Iam dies alibi, illic nox omnibus noctibus nigrior densiorque; quam tamen faces multae variaque lumina solvebant. Placuit egredi in litus, et ex proximo adspicere mare, quod adhuc vastum et adversum permanebat. Ibi super abiectum linteum recubans semel atque iterum frigidam aquam poposcit hausitque. Deinde flammae flammaramque praenuntius odor sulphuris alios in fugam vertunt, excitant illum. Innitens servolis duobus assurrexit et statim concidit, ut ego colligo, crassiore caligine spiritu obstructo, clausoque stomacho. Ubi dies redditus, corpus inventum integrum illaesum opertumque ut fuerat indutus: habitus corporis quiescenti quam defuncto similior.

Interim Miseni ego et mater — sed nihil ad historiam, nec tu aliud quam de exitu eius scire voluisti. Finem ergo faciam. Vale.

- A. 2. 2. Subraya en la carta de Plinio todos los verbos en pasiva y rodea entre paréntesis las oraciones subordinadas causales, temporales y finales que encuentres, señalando cuál es cuál.**





A. 2. 3. PORTFOLIO: Escribe un resumen de la historia narrada por Plinio el Joven.

A. 2. 4. Mira cómo es hoy día Pompeya:

<http://www.youtube.com/watch?v=wh0PBTkzkpo> (Pompeya en 5 min Pompei, 4:49)

A.2.5. En Pompeya se han conservado pintadas que hacía la gente en las paredes. Es otro modo de comunicación espontáneo. Lee en voz alta y traduce las siguientes:

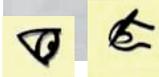


Pompeya: [mosaico Cave Canem](#)

1. Cacator cave malum, aut si contempseris, habeas Iovem iratum.
2. Pituita me tenet.
3. Pecunia non olet.
4. Marci Iuni insula sum.
5. Lucius pinxit.
6. Miximus in lecto. Fateor, peccavimus, hospes. Si dices: Quare? Nulla fuit matella.

A.2.6. Mira ahora una escena de la película *La Vida de Brian*, donde vemos cómo una pintada subversiva en la Judea tomada por los romanos se convierte en una lección de latín y en un éxito del grafitero.

<http://www.youtube.com/watch?v=HA5VKgGtra4> ([La vida de Brian - Lecciones de Latín](#), 2:45)



A. 3. 1. Benito Arias Montano (Fregenal de la Sierra, Badajoz 1527 - Sevilla, 1598) fue un humanista y polígrafo español. Felipe II le nombró su capellán en 1566 y le encomendó la Biblia Políglota de Amberes. Después Felipe II le encargó que gestionara la biblioteca del Monasterio de El Escorial. En la siguiente carta, Arias Montano agradece a Andrés Masio, un humanista de la actual Bélgica, que le haya dedicado una gramática siria y a su vez le envía su prólogo de la Biblia para que Masio le haga correcciones. **En grupos, rellenad los huecos de la carta con las formas verbales en pasiva del cuadro de abajo.** Para ello os será útil la traducción que se ofrece.

iussus fueram	professus sum	auditor	obruor	feri
arbitror	Uteris	delectantur	apelletur	viderentur
contigeri	Probantur	visum fuerit		



Benito Arias Montano a Andrés Masio, Amberes 23 IV 1570 (trad. de B. Macías Rosendo, ed. Univ. Huelva)

Andreae Masio Zeneueram

Accepi literas tuas ad XIII Kalendas Maii datas, quae me initio mirifice delectarunt; in fine autem dolere affecerunt quod te, cum illas dares, non bene valere significarent. Existimo autem illud gravedinis ac destillationis malum tibi esse depulsum eiusque rei certior 1..... vehementer cupio. Namque gravius ego laborare soleo opinione et cura valetudinis amicorum quam ipsimet sensu. Tua grammatica Syrica non potuit mihi non et gratissima esse, quam video magno usui fore iis que huiusmodi 2..... studio. Eam igitur ad communem utilitatem et nominis tui laudem sacris et regis Bibliis addemus una cum copia illa Syricorum verborum, quam a te postulavi et quam citissime mittendam expecto. Quod autem mihi inscribere grammaticam tuam constitueris summi et maximi beneficii loco accipio. Tantum abest ut reicere velim quod enim ab eo quem virtutis et doctrinae causae plurimum diligo. Maius aut gratius expetere munus possum quam huiusmodi ex ipsa virtute et eruditione natum et ab amicitia honestissima profectum, aut quid vel honestum vel illustre magis mihi 3..... potest quam ut nomen meum ibi 4..... ubi tuum personat et 5.....? Sed doleo ego plurimum quod cum gratiam habere tibi maximam et debeam et possim, referre tamen non possum. Verum tamen, quamvis officiis relatis istam tuam erga me humanitatem rependere non valeam, memoria tamen et grati animi perpetuo obsequio et nominis tui apud omnes iucundissima mihi commendatione satisfactorum me spero.

6..... a Rege meo praefationem Bibliis apponere argumento ab eius consiliariis indicato, ut de sacrorum librorum utilitate, de linguarum commoditate ac usu et de Regis consilio quae opportuna mihi 7..... exponerem. Eam ego his proximis diebus dum Plantinus aberat exaravi, cuius exempli Regi non ante mittere decrevi quam tuo iudicio et egregio in me beneficio correctum haberem; cuius consilio et opera precipue me in toto hoc Bibliorum opere plurimum adiuvari apud Regem regiosque consiliarios non semel per literas 8..... Facies igitur et tua ista in me benevolentia et singulari erga Ecclesiam pietate atque egregia eruditione dignissimum officium, si correctum exemplum vel omnino, si tibi ita 9....., immutatum quam citissime remiseris. Existimato autem non meus aut privati cuiuspiam, sed tuum, sed commune catholicorum omnium opus hoc esse,

Para Andrés Masio, en Zevenaar.

Recibí tu carta con fecha del 19 de abril, la cual al principio me agradó sobremanera; sin embargo, al final me entristeció porque me dabas a entender que no te encontrabas bien cuando me escribías. Con todo, me imagino que te habrás librado del catarro y la secreción, y quiero que me tengas informado de ello. Pues suelo preocuparme más por la salud de los amigos que por la mía propia. Tu gramática siria no pudo dejar tampoco de resultarme muy grata, la cual veo que será de gran utilidad para los que se deleitan con ese tipo de estudios. Por tanto, la vamos a añadir para utilidad pública y gloria de tu nombre a la sagrada y regia Biblia juntamente con el diccionario de palabras sirias que te pedí y que espero que te sea enviado lo antes posible. Respecto a la decisión de dedicarme la gramática, la recibo como muestra del mayor servicio. Pues nada está más lejos de mi intención que el querer rechazar lo que procede de éste a quien, a causa de su virtud y sabiduría, aprecio tanto. ¿Acaso puedo desear un regalo mayor o más grato que uno de esta suerte creado por la propia virtud y erudición, y surgido de una amistad honestísima, o qué puede acaecerme más honesto o más ilustre que el hecho de que mi nombre sea pronunciado allí donde resuena y es oído el tuyo? En cambio, estoy muy afligido porque aun cuando no sólo deba, sino que también pueda estarte sumamente agradecido, sin embargo no puedo corresponderte. Pero con todo, aunque no pueda corresponder con los servicios prestados a esta humanidad tuya para conmigo, sin embargo, tengo la esperanza de resarcirte con el recuerdo, la deferencia constante de un espíritu agradecido y una placentera recomendación de tu persona ante todos.

Mi Rey había ordenado poner un prólogo al frente de la Biblia conforme al argumento descrito por sus consejeros, de modo que expusiera lo que me pareciese oportuno acerca de la utilidad de los libros sagrados, la ventaja y utilidad de las lenguas, y la decisión del Rey. Este prólogo lo he redactado estos días pasados mientras Plantino estaba fuera, cuya copia he decidido no enviársela al Rey hasta que lo tenga corregido con tu opinión y tu valioso servicio, de cuyo consejo y ayuda he declarado más de una vez al Rey y a sus consejeros que me he servido, especialmente yo, en todo el trabajo de la Biblia. Cumplirás, por tanto, una tarea dignísima con esa benevolencia tuya para conmigo, con una piedad singular respecto a la Iglesia y con una erudición egregia, si me envías lo antes posible la copia corregida o completamente modificada, en caso de que así te hubiera parecido bien. Considera, sin embargo, que este trabajo no es mío o de cualquier particular, sino tuyo, de todos los católicos, cuyas causas debes asumir no menos que yo. Creo que se

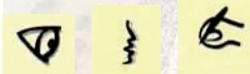
<p>quorum partes nihil minus tibi quam mihi sustinendae sunt. 10..... satis latas margines ad notandum et corrigendum esse relictas. 11..... ergo arbitrato tuo, cui ego plurimum in rebus omnibus sum perpetuo tributurus.</p> <p>Quae de Graeca Complutensium Bibliorum versione antea scripseras quaeque nunc scripsisti mihi mirum immodum 12..... Sed adhuc tuam sententiam de septuaginta duorum interpretatione desidero, qua de re alias oportunius per literas rogabo, quod has breviores quam volebam esse negotiorum frequentia cogit quibus in dies magis 13..... Vale</p> <p>Antuerpiae, 9 Kalendas Maias 1570</p>	<p>han dejado márgenes lo suficientemente amplios para hacer las anotaciones y correcciones. Usa, por tanto, tu juicio, al que siempre tendré en mucha consideración en todos los asuntos.</p> <p>Respecto a lo que me habías escrito ya antes acerca de la versión griega de la Políglota Complutense, y lo que me has escrito ahora últimamente, lo apruebo sin reservas. Pero todavía espero tu opinión sobre la interpretación de los setenta y dos, acerca de lo cual te consultaré por cartas en otro momento, dado que el número de asuntos con los que cada día estoy más abrumado me obliga a que ésta sea más breve de lo que yo quisiera.</p> <p>Adiós.</p> <p>En Amberes, a 23 de abril de 1570.</p>
---	--

Solución:

1.	2.	3.	4.
5.	6.	7.	8.
9.	10.	11.	

A. 3. 2. De los verbos del cuadro, señala cuáles son deponentes.

A. 3. 3. Como ves, el latín se utilizaba en el siglo XVI como lengua de comunicación. Consulta una biografía de Arias Montano y contesta a la siguiente pregunta: ¿a qué dos localidades andaluzas estaba vinculado?



A.4. 1. En el mundo romano las cartas eran llevadas por mensajeros. En la guerra ese trabajo podía ser muy peligroso. Mira lo que le pasó a estos mensajeros (*tabellarii*) capturados en la Guerra de Hispania, según un texto que se nos ha transmitido atribuido a Julio César (*Corpus Cesariano, Guerra de Hispania* 12). Lee en voz alta y traduce.

Postero die ex legione vernacula milites sunt capti ab equitibus nostris duo qui dixerunt se servos esse. Cum venirent, cogniti sunt a militibus qui antea cum Fabio et Pedio fuerant et a Trebonio transfugerant. Eis ad ignoscendum nulla facultas est data et a militibus nostris interfecti sunt. Idem temporis capti tabellarii qui a Corduba ad Pompeium missi erant perperamque ad nostra castra pervenerant, praecisis manibus missi sunt facti. Pari consuetudine vigilia secunda ex oppido ignem multum telorumque multitudinem iactando bene magnum tempus consumpserunt compluresque vulneribus adfecerunt. Praeterito noctis tempore eruptionem ad legionem VI fecerunt, cum in opere nostri distenti essent, acriterque pugnare coeperunt. Quorum vis repressa a nostris, etsi oppidani superiore loco defendebantur. Hi cum eruptionem facere coepissent, tamen virtute militum nostrorum qui etsi inferiore loco premebantur, tamen repulsi adversarii bene multis vulneribus adfecti in oppidum se contulerunt.

A.4.2. En el anterior texto rodea con un círculo todas las formas verbales en pasiva y subraya todas las oraciones subordinadas temporales, causales y finales.



B. Rhetorica

B.1. 1. Para los romanos la retórica era muy importante. La retórica es la técnica del bien hablar. La oratoria es la práctica de los discursos. Uno de los tratados retóricos más importantes fue *Institutiones Oratoriae* de Quintiliano.

La retórica comprende tres tipos de elocuencia: el discurso forense (*genus iudiciale*), el discurso deliberativo (*genus deliberativum*), y el discurso panegírico (*genus demonstrativum*). En cuanto doctrina (*ars*) la retórica se compone de cinco partes: 1) invención (*inventio*, atañe al asunto de que se va a tratar), 2) organización (*dispositio*), 3) expresión (*elocutio*: corrección, claridad, ornamentación y propiedad), 4) *memoria*, y 5) declamación (*actio*: reglas para el control de la voz y los gestos).



Aquí tienes el comienzo del discurso inaugural del presidente Obama el día de su toma de posesión. ¿A cuál de los tres tipos de elocuencia crees que pertenecerá?

(Traducción de

http://www.elpais.com/articulo/internacional/Discurso/inaugural/presidente/Barack/Obama/espanol/elpepuint/20090120elpepuint_16/Tes#)

My fellow citizens:

I stand here today humbled by the task before us, grateful for the trust you have bestowed, mindful of the sacrifices borne by our ancestors. I thank President Bush for his service to our nation, as well as the generosity and cooperation he has shown throughout this transition.

Forty-four Americans have now taken the presidential oath. The words have been spoken during rising tides of prosperity and the still waters of peace. Yet, every so often the oath is taken amidst gathering clouds and raging storms. At these moments, America has carried on not simply because of the skill or vision of those in high office, but because we the people have remained faithful to the ideals of our forebears, and true to our founding documents.

So it has been. So it must be with this generation of Americans.

Conciudadanos:

Me presento aquí hoy humildemente consciente de la tarea que nos aguarda, agradecido por la confianza que habéis depositado en mí, conocedor de los sacrificios que hicieron nuestros antepasados. Doy gracias al presidente Bush por su servicio a nuestra nación y por la generosidad y la cooperación que ha demostrado en esta transición.

Son ya 44 los estadounidenses que han prestado juramento como presidentes. Lo han hecho durante mareas de prosperidad y en aguas pacíficas y tranquilas. Sin embargo, en ocasiones, este juramento se ha prestado en medio de nubes y tormentas. En esos momentos, Estados Unidos ha seguido adelante, no sólo gracias a la pericia o la visión de quienes ocupaban el cargo, sino porque Nosotros, el Pueblo, hemos permanecido fieles a los ideales de nuestros antepasados y a nuestros documentos fundacionales. Así ha sido. Y así

<p>That we are in the midst of crisis is now well understood. Our nation is at war, against a far-reaching network of violence and hatred. Our economy is badly weakened, a consequence of greed and irresponsibility on the part of some, but also our collective failure to make hard choices and prepare the nation for a new age. Homes have been lost; jobs shed; businesses shuttered. Our health care is too costly; our schools fail too many; and each day brings further evidence that the ways we use energy strengthen our adversaries and threaten our planet.</p>	<p>debe ser con esta generación de estadounidenses. Es bien sabido que estamos en medio de una crisis. Nuestro país está en guerra contra una red de violencia y odio de gran alcance. Nuestra economía se ha debilitado enormemente, como consecuencia de la codicia y la irresponsabilidad de algunos, pero también por nuestra incapacidad colectiva de tomar decisiones difíciles y preparar a la nación para una nueva era. Se han perdido casas; se han eliminado empleos; se han cerrado empresas. Nuestra sanidad es muy cara; nuestras escuelas tienen demasiados fallos; y cada día trae nuevas pruebas de que nuestros usos de la energía fortalecen a nuestros adversarios y ponen en peligro el planeta.</p>
---	---

El discurso puede verse en <http://www.youtube.com/watch?v=RShdL1jB7-Q> (Obama's Inaugural Speech Part I, 2:48)



B. 1. 2. PORTFOLIO: Escribe un discurso deliberativo en castellano y pronúncialo delante de tu clase sobre la conveniencia del estudio del latín en la Educación Secundaria. Procura tener en cuenta las cinco partes de la retórica.



B. 2. 1. Lucius Sergius Catilina famosus est quia, in 63 a.C.n., consulatum petivit, ac, a Cicerone victus, contra rem publicam conspiravit. Cum Cicero orationem scripsisset et dixisset contra eum, ille Romae manere noluit nec potuit redire. (Adaptado de <http://la.wikipedia.org/wiki/Catilina>).

Cicerón fue uno de los mejores oradores romanos. Este es el famoso comienzo del primer discurso de los cuatro que pronunció contra Catilina, los llamados “Catilinarias”. El texto 1 es el original latino. Los textos 2, 3 y 4 son traducciones del mismo a lenguas modernas. ¿A qué lenguas?

Texto 2: Texto 3: Texto 4:



En grupos, leed los cuatro textos y haced un listado de términos que aparezcan en los cuatro textos y que sean muy similares. ¿Qué lengua tiene menos términos en común con las otras? ¿Por qué? ¿Por qué esa lengua tiene, no obstante, algunos términos similares?

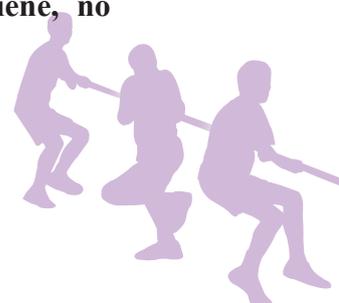


Tabla de términos similares en los cuatro textos

Texto 1	Texto 2	Texto 3	Texto 4

Texto 1. quo usque tandem abutere, Catilina, patientia nostra? quam diu etiam furor iste tuus nos eludet? quem ad finem sese effrenata iactabit audacia? nihilne te nocturnum praesidium Palati, nihil urbis vigiliae, nihil timor populi, nihil concursus bonorum omnium, nihil hic munitissimus habendi senatus locus, nihil horum ora voltusque moverunt? patere tua consilia non sentis, constrictam iam horum omnium scientia teneri coniurationem tuam non vides? quid proxima, quid superiore nocte egeris, ubi fueris, quos convocaveris, quid consili ceperis quem nostrum ignorare arbitraris? O tempora, o mores! senatus haec intellegit, consul videt;

Texto 2. ¿Hasta cuándo ya, Catilina, seguirás abusando de nuestra paciencia? ¿Por cuánto tiempo aún estará burlándose en esa locura tuya? ¿Hasta qué límite llegará, en su jactancia, tu desenfadada audacia? ¿Es que no te han impresionado nada, ni la guardia nocturna del Palatino ni las patrullas vigilantes de la ciudad ni el temor del pueblo ni la afluencia de todos los buenos ciudadanos ni este bien defendido lugar – donde se reúne el Senado- ni las miradas expresivas de los presentes? ¿No te das cuenta de que tus maquinaciones están descubiertas? ¿No adviertes que tu conjuración, controlada ya por el conocimiento de todos éstos, no tiene salida? ¿Quién de nosotros te crees tú que ignora qué hiciste anoche qué anteanoche, dónde estuviste, a quién reuniste y qué determinación tomaste? ¡Qué tiempos! ¡Qué costumbres! El senado conoce todo eso y el cónsul lo está viendo. (Traducción de Jesús Aspa Cereza, Biblioteca Clásica Gredos vol. V, ed. Gredos, Madrid, 1995)

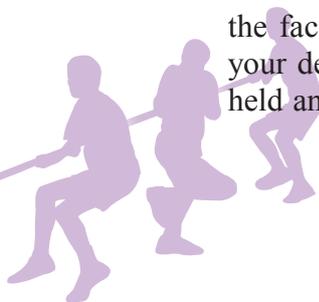


Cesare Maccari: Cicerón desenmascara a Catilina

Texto 3. How far pray, Catiline, will you abuse our patience? How much longer is that madness of yours to make a mock of us? Up to what bound will your unbridled effrontery display itself? Have you not been impressed at all by the night-guard on the Palatine hill, the city watches, the people's fear, the thronging together of all who are

loyal, this strongly protected spot for the holding of the Senate's meeting,

the faces and expressions of the senators here among us? Are you not conscious that your designs are open to the light? Do you not see that your conspiracy is already fast held and bound in the knowledge of all who are present here? As regards what you did



last night, what the night before, where you were, what men you summoned together, what scheme you took in hand, whom of us do you suppose to be ignorant? What an age, what conduct are ours! The Senate perceives these evils, the consul sees them. (Trad. De Archibald A. Maclardy, *Completely Parsed Cicero. The First Oration of Cicero Against Catiline*, Bolchazy-Carducci Publishers, Wauconda, Illinois, USA, 2004, reprint of 1899).

Texto 4. Jusques à quand enfin, Catilina, abuseras-tu de notre patience? Combien de temps encore ta fureur esquivera-t-elle nos coups? Jusqu' où s' emportera ton audace sans frein? Rien, ni les troupes qui, la nuit, occupent le Palatin, ni les rondes à travers la ville, ni l' anxiété du peuple, ni ce rassemblement de tous les bons citoyens, ni le choix de ce lieu, le plus sûr de tous, pour la convocation du Sénat, ni l' air ni l' expression de tous ceux qui sont ici, non, rien n' a pu te déconcerter? Tes projets sont percés à jour; ne le sens tu pas? Ta conspiration, connue de tous, est déjà maîtrisée; ne le vois-tu pas? Ce que tu as fait la nuit dernière, et aussi la nuit précédente, où tu as été, qui tu as convoqué, ce que tu as résolu, crois-tu qu' un seul d' entre nous l' ignore? O temps! ô mœurs! Tout cela, le Sénat le sait, le consul le voit. (Traducción de E. Bailly, *Cicéron. Discours. Tome X. Catilinaires*, Paris, Les Belles Lettres, 2007, prem. édit. 1927)

B. 2. 2. Une con flechas estos términos del texto con sus definiciones:

ābūt or, -ī, -ūsus sum (<i>c. abl.</i>)	saepe mittere vel agere per vim
intellegō, -ere, intelligēxī, intelligētum	consuetudo, usus; id quod solitum est alicui facere
praesid ium, -iī neut	male uti
iact ō, -āre, -āvi, -ātum	cognoscere, mente capere
mos, mōris m	milites qui personam sicut imperatorem custodiunt

Tienes un diccionario latín-latín on-line en http://la.wiktionary.org/wiki/Pagina_prima

C. Interrete

C.1. La lengua latina también se usa hoy día en Internet. Hay asociaciones que se dedican a su difusión y tienen foros. Aquí tienes ejemplos:

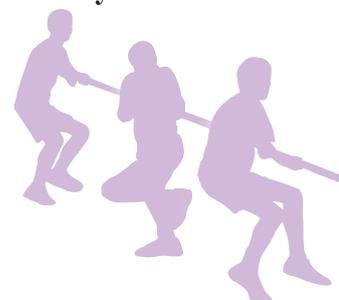
<http://www.linguaeterna.com/en/contactus.php> (de Rusia)

Foro: <http://www.linguaeterna.com/forum-smf/index.php?PHPSESSID=16afeb4f3ba63e0d558446274f3e0600;www>

Fundatio Melissa: g.licoppe@skynet.be (de Bélgica)



Escribid en parejas en latín un e-mail a uno de esos foros presentándoos y describiendo vuestro centro y explicando que estáis estudiando latín.



En esta página web encontraréis traducidos al latín términos ingleses relacionados con los ordenadores (“Vocabula computatralia”):

<http://www.academialatina.org/latinitas.html>

En este diccionario puedes encontrar traducidos al latín términos castellanos relacionados con los ordenadores: <http://www.juan23.edu.ar/latin/>



C.2. Prepara un diálogo en latín con tu compañero. Estas expresiones te serán útiles.

Salve! Ave!(Bonum mane/diem/ vesperum): ¡Hola! Buenos días, buenas tardes.

Noctem tibi placidam precor! Opto tibi noctem bonam! Molliter cubes!: Buenas noches

Numquid vis? Vale! Fac bellus revertaris! Fac te videam!: Adiós

Optime tibi eveniant omnia! Quod bonum faustum felix fortunatumque sit!: Buena suerte

Más saludos:

Vale! Cura ut valeas! Salutem tibi! Plurimum te salvere jubeo! Jubeo te salvum esse!

Salve! Salvus sis! Fac valeas! Salutem tibi (precor, opto)!

Salve!

Vale (valete)! Valebis (valebitis)!

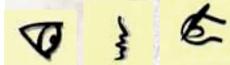
Bene ambula!: Buen viaje.

Más expresiones útiles traducidas al inglés en <http://www.linguaeterna.com/la/conv.php>



C.3. La siguiente página web finlandesa ofrece noticias en latín:

<http://www.yleradio1.fi/nuntii/>



Lee en voz alta y traduce la siguiente noticia que se publicó ahí el 16 del 10 de 2009 sobre la concesión del premio Nobel a Barak Obama:

Obama Nobelista pacis

Praemium Nobelianum pacis accipit hoc anno Barack Obama, praesidens Civitatum Americae Unitarum.

Thorbjörn Jagland, praeses Collegii Nobeliani Norvegici, ait illum effecisse, ut spes in orbem terrarum rediret. Huc accedere, quod Obama politicae internationali novum spiritum dedisset et multum ad cooperationem inter gentes promovendam contulisset. Neque merita eius in armis nuclearibus compescendis obliviscenda esse.

(Reijo Pitkäranta)

En esa misma página web puedes escuchar noticias en latín: cliquea en **Transi in paginam audi Nuntios Latinos** y selecciona alguna de las noticias para escuchar.



C.4. En esta otra página web alemana, selecciona una noticia y escúchala en latín a la vez que la lees (para escuchar la noticia cliquea abajo en el símbolo de audición)

<http://www.radiobremen.de/nachrichten/latein/latein/nuntii-latini102.html>



C.5. En tu vida académica escucharás probablemente alguna vez la canción que puedes ver en estos dos vídeos. **Míralos y contesta a las preguntas** de abajo:

<http://www.youtube.com/watch?v=TJlIP6z8jDw> (Gaudeamus Igitur, 1:10)

<http://www.youtube.com/watch?v=sPyweaUkXHk> (Gaudeamus igitur Graduación Medicina 2002 - 2008 Salamanca, 2:58)

1. ¿Dónde tiene lugar el primer vídeo?
2. ¿Y el segundo?
3. ¿Qué tienen en común ambos vídeos?
4. ¿Habías escuchado la canción antes? ¿Cómo se titula?
5. Estas son tres estrofas de la canción. Traducidlas en grupos de cuatro.

Gaudeamus igitur,
iuvenes dum sumus. (bis)
Post iucundam iuventutem,
post molestam senectutem,
nos habebit humus.

Vivat Academia,
vivant professores.
Vivat membrum quodlibet,
vivant membra quaelibet,
semper sint in flore.

Vivat nostra societas!
Vivant studiosi!
Crescat una veritas,
floreat fraternitas,
patriae prosperitas.

Podéis ver el texto completo y comprobar vuestra traducción en la siguiente [página web](#) de la [Universidad de Sevilla](#). Con esa web por delante **contestad a las siguientes preguntas**:

1. ¿En qué siglo se escribió la letra?
2. ¿En qué siglo y quién compuso la música?
3. ¿En qué contexto comunicativo se canta esta canción? ¿En qué países? ¿Por qué en latín?
4. ¿Qué significa “alma mater” y en qué contexto se utiliza?
.....
.....
5. ¿Cuál es el modo verbal que más se utiliza en la canción?

C.6. Ahora algo de diversión: **haz un crucigrama** con ayuda de tu profesor o profesora en <http://www.alcuinus.net/ephemeris/crucigrammata/index.htm>



D. *Viae romanae*



D.1. Gaius Plinius Secundus (anno 23 natus Novi Comi mortuus est 24 Augusti 79 eruptione montis igniferi Vesuvi) fuit vir doctus et dux militaris Romanus. Ut avunculus Gai Plinii Caecilii Secundi communiter **Plinius Maior** appellatur. Opus solum Plinii hodie servatum est *Naturalis historia* in 37 libris divisa, e permultis scriptoribus Graecis et Latinis hausta, de geographia, botanica, pharmacologia necnon multis aliis scientiis disserens.

(De http://la.wikipedia.org/wiki/Plinius_Maior).

Antes pudimos leer cómo murió Plinio el Viejo. En su época, lo que hoy es Andalucía pertenecía a las provincias romanas de la Bética y la Tarraconense. En el libro III de su *Historia Natural*, Plinio describe ambas provincias romanas y por tanto nos hace un detallado retrato de Andalucía. Comienza describiendo el estrecho de Gibraltar.



Lee en voz alta y traduce el texto:

Plinio, *Historia Natural* III 4: descripción del estrecho de Gibraltar

tam modico ore tam inmensa aequorum vastitas panditur. nec profunda altitudo miraculum minuit. frequentes quippe taeniae candicantis vadi carinas territant. qua de causa limen interni maris multi eum locum appellavere. proximis autem faucibus utrimque inpositi montes coercent claustra, Abila Africae, Europae Calpe, laborum Herculis metae, quam ob causam indigenae columnas eius dei vocant creduntque perfossas exclusa autem admisisse maria et rerum naturae mutasse faciem.

D.2. Ahora entenderás por qué al estrecho de Gibraltar se le llamaba “las columnas de Hércules” y por qué aparecen en el escudo de Andalucía junto al lema “Dominator Hercules Fundator”.

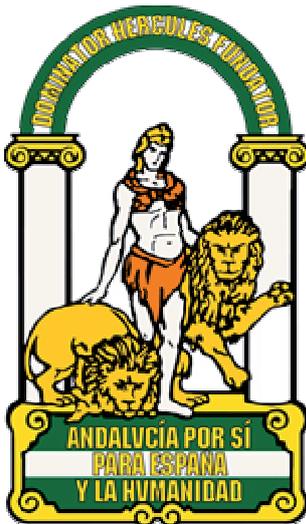


Séneca también escribió tragedias, y en una de ellas, *Hércules delirante* (*Hercules Furens* 231-240), se describe así el paso de Hércules por Andalucía y cómo abrió el estrecho de Gibraltar (trad. de G. Viveros, Univ. México):

inter remotos gentis Hesperiae greges
pastor triformis litoris Tartesii
peremptus, acta est praeda ab occasu ultimo;
notum Cithaeron pavit Oceano pecus.
penetrare iussus solis aestivi plagas
et adusta medius regna quae torret dies
utrimque montes solvit ac rupto obice
latam ruenti fecit Oceano viam.
post haec adortus nemoris opulenti domos
aurifera vigilis spolia serpentis tulit;

Entre remotas greges de la raza de la Hesperia, el pastor triforme del litoral tartesio fue matado; llevada fue la presa desde ocaso remotísimo; su ganado, conocido en el océano, ramoneó en el Citerón. Habiéndosele ordenado penetrar las regiones de sol estival y los quemados reinos que abrasa el mediodía, de un lado y otro separó las montañas y, roto el obstáculo, ancha vía hizo para el océano que se precipitó. Después de esto, acometió las casas de bosque opulento: áureos despojos de la vigilante sierpe se llevó.





Investiga en un diccionario de mitología quién es ese pastor al que se refiere Séneca y cuál es ese ganado.

D.3. Tarea final: leed en grupos el siguiente pasaje donde Plinio el Viejo describe Andalucía. Es la continuación de aquél en que describe el estrecho de Gibraltar. Para que podáis comprenderlo bien, se ofrece a continuación traducido (trad. de Antonio Fontán, Ignacio García Arribas, Encarnación del Barrio, M^a Luisa Arribas, ed. Gredos, BCG, Madrid, 1998). El texto latino es de <http://www.thelatinlibrary.com>. En la traducción hemos insertado entre paréntesis y en cursiva la equivalencia moderna de los topónimos romanos que ofrecen los traductores en notas a pie de página. Tened en cuenta que a veces las identificaciones no están claras. Una vez leído el texto, habréis de localizar en él vuestra localidad o aquella o

aquellas que aparezcan ahí y que estén más próximas a vuestro instituto. Para ello os ayudará vuestro profesor o profesora.



Después habréis de realizar un trabajo sobre la ciudad o localización arqueológica romana más próxima, de acuerdo con las siguientes pautas:

- El trabajo lo haréis en grupos y cada grupo se encargará de un aspecto concreto. Por tanto, primero repartid los distintos aspectos a cada grupo.
- Procurad incluir en ella algún texto en latín.
- Podéis recabar información de internet, de la biblioteca de vuestro centro o de algún museo de vuestra localidad o próximo.
- incluid también **las vías romanas** que se podían utilizar para llegar desde vuestra localidad hasta Roma. Este [mapa](#) os puede servir:



- Todos los trabajos juntos conformarán una presentación en power point que podéis colgar en la página web de vuestro centro. Pensad que esa presentación puede ser un reclamo para los turistas que visiten vuestra comarca. Por tanto, puede tomar la forma de un folleto turístico.

Plinio, *Historia Natural* III 5-25: descripción de Andalucía

<p>[5] Primum ergo de Europa, altrice victoris omnium gentium populi longeque terrarum pulcherrima, quam plerique merito non tertiam portionem fecere, verum aequam, in duas partes ab amne Tanai ad Gaditanum fretum universo orbe diviso. oceanus a quo dictum est spatio Atlanticum mare infundens et avido meatu terras, quaecunque venient expavere, demergens resistentes quoque flexuoso litorum anfractu lambit, Europam vel maxime recessibus crebris excavans, sed in quattuor praecipuos sinus, quorum primus a Calpe Hispaniae extimo, ut dictum est, monte Locros, Bruttium usque promunturium, inmenso ambitu flectitur.</p>	<p>5. En primer lugar, pues, Europa, nodriza del pueblo vencedor de todas las naciones y con mucho la más hermosa de las tierras. Muchos han hecho de ella merecidamente no un tercio del mundo, sino la mitad, con el orbe dividido en dos partes desde el río Don hasta el estrecho de Gades. El Océano, al verter las aguas atlánticas a través del espacio que hemos descrito, sumergiendo con sus ávidas corrientes unas tierras que causaban espanto al viajero, lame las que le cierran el paso, dibujando una quebrada y retorcida línea costera. Sobre todo a Europa, la recorta con numerosos entrantes, pero en particular los cuatro principales golfos, el primero de los cuales traza una inmensa curva desde el monte Calpe, extremidad de Hispania –como se ha dicho-, a Locros, para terminar en el cabo Brutio (<i>actual Calabria</i>).</p>
<p>[6] In eo prima Hispania terrarum est, ulterior appellata, eadem Baetica, mox a fine Murgitano citerior eademque Tarraconensis ad Pyrenaei iuga. ulterior in duas per longitudinem provincias dividitur, si quidem Baeticae latere septentrionali praetenditur Lusitania, amne Ana discreta. ortus hic in Laminitano agro citerioris Hispaniae et modo in stagna se fundens, modo in angustias resorbens aut in totum cuniculis condens et saepius nasci gaudens in Atlanticum oceanum effunditur. Tarraconensis autem, adfixa Pyrenaeo totoque eius a latere decurrens et simul ad Gallicum oceanum Hiberico a mari transversa se pandens, Solorio monte et Oretanis iugis Carpetanisque et Asturum a Baetica atque Lusitania distinguitur.</p>	<p>6. Dentro de este espacio, la primera tierra es la Hispania llamada Ulterior, y también Bética, y a continuación, desde los confines de Murgi (<i>en el campo de Dalías o en El Ejido, al O. de Almería</i>) a las cimas del Pirineo, la Citerior, también llamada Tarraconense. La Ulterior se divide en dos provincias en el sentido de la longitud, ya que por el costado septentrional de la Bética se extiende la Lusitania, separada de ella por el río Guadiana. Éste, que nace en el territorio Laminitano (<i>probablemente actual Fuenllana, Ciudad Real</i>) de la Hispania Citerior, y que tan pronto se desborda en lagunas como se estrecha en desfiladeros o se esconde del todo bajo tierra y renace gozoso varias veces, desemboca en el Océano Atlántico. La Tarraconense, por su parte, pegada al Pirineo y discurriendo a lo largo de toda su vertiente, se extiende transversalmente desde el mar Ibérico hasta el golfo Gálico (<i>Golfo de Vizcaya</i>), y está separada de la Bética y de la Lusitania por el monte Solorio (<i>en Sierra Nevada</i>) y las cadenas Oretana (<i>Montes de Toledo</i>) y Carpetana (<i>Cordillera Central</i>) y la de los Ástures (<i>Montes de León</i>).</p>
<p>[7] Baetica, a flumine mediam secante cognominata, cunctas provinciarum diviti cultu et quodam fertili ac peculiari nitore praecedit. iuridici conventus ei IIII, Gaditanus, Cordubensis, Astigitanus, Hispalensis. oppida omnia numero CLXXV, in iis coloniae VIII, municipia c. R. X, Latio antiquitus donata XXVII, libertate VI, foedere III, stipendiaria CXX. ex his digna memoratu aut Latio sermone dicto facilia, a flumine Ana litore oceani oppidum Ossonoba, Aestuaria cognominatum, inter confluentes Luxiam et Urium, Hareni montes, Baetis fluvijs, litus Curense inflexo sinu, cuius ex adverso Gadis inter insulas dicenda, promunturium Iunonis, portus</p>	<p>7. La Bética, así llamada por el río que la corta por medio, aventaja al resto de las provincias merced a sus ricos cultivos y a una especie de peculiar y espléndida fertilidad. Tiene cuatro conventos jurídicos, el de Gades, el de Córdoba, el de Ástigis (<i>Écija</i>) y el de Híspalis. Las poblaciones suman todas ciento setenta y cinco.... Entre los lugares dignos de mencionar, o fáciles de enunciar en lengua latina, partiendo del río Guadiana y en la Costa del Océano, se encuentran la población de Ónoba (<i>Huelva</i>), apellidada Estuaria, en la confluencia del Luxia (<i>Tinto</i>) y del Urio (<i>Odiel</i>); los montes Harenos (<i>Arenas Gordas, en Doñana</i>), el río Betis, la costa Curense (<i>de Sanlúcar a Rota</i>), con el recodo de su bahía enfrente de la cual está Gades –de la que se hablará entre las islas-;</p>



Baesippo, oppidum Baelo, Mellaria, fretum ex Atlantico mari, Carteia, Tartesos a Graecis dicta, mons Calpe.

[8] dein litore interno oppida Barbesula cum fluvio, item Salduba, oppidum Suel, Malaca cum fluvio foederatorum. dein Maenuba cum fluvio, Sexi cognomine Firmum Iulium, Sel, Abdara, Murgi, Baeticae finis. ...

[9] Baetis, in Tarraconensis provinciae non, ut aliqui dixere, Mentesa oppido, sed Tugiensi exoriens saltu — iuxta quem Tader fluvius, qui Carthaginensem agrum rigat — Ilorci refugit Scipionis rogam versusque in occasum oceanum Atlanticum, provinciam adoptans, petit, modicus primo, sed multorum fluminum capax, quibus ipse famam aquasque aufert. Baeticae primum ab Ossigitania infusus, amoeno blandus alveo, crebris dextra laeva que accolitur oppidis.

[10] Celeberrima inter hunc et oceanorum in mediterraneo Segida quae Augurina cognominatur, Ulia quae Fidentia, Urgao quae Alba, Ebora quae Cerialis, Iliberri quod Florentini, Ilipula quae Laus, Artigi quod Iulienses, Vesci quod Faventia, Singili, Ategua, Arialdunum, Agla Minor, Baebro, Castra Vinaria, Cisimbrium, Hippo Nova, Ilurco, Osca, Oscua, Sucaelo, Uditanum, Tucci Vetus, omnia Bastetaniae vergentis ad mare. conventus vero Cordubensis circa flumen ipsum Ossigi quod cognominatur Latonium, Iliturgi quod Forum Iulium, Ipra, Isturgi quod Triumphales, Ucia et XIII p. remotum in mediterraneo Obulco quod Pontificense appellatur, mox Ripa, Epora foederatorum, Sacili Martialium, Onuba et dextra Corduba colonia Patricia cognomine, inde primum navigabili Baete oppida Carbula, Detumo, fluvius Singilis, eodem Baetis latere incidens.

[11] Oppida Hispalensis conventus Celti, Axati, Arua, Canama, Naeva, Ilipa cognomine Ilpa, Italica et a laeva Hispal colonia cognomine Romulensis, ex adverso

el cabo de Juno (*Trafalgar*), el puerto de Besipo (*Barbate*), la población de Belo (*Bolonia*), Melaria (*Tarifa*), el estrecho del Atlántico, Carteia (*el Rocadillo en San Roque*), llamada Tartesos por los griegos, y el monte Calpe (*Gibraltar*).

8. A continuación, en la costa del Mediterráneo, la población de Barbésula y su río (*Guadiaro*), también llamada Salduba (*Marbella*); la población de Suel (*cerca de Fuengirola*), Málaga —con su río (*el Guadalmedina*)—, que es una de las federadas. A continuación Ménuba (*Torredelmar*) con su río (*Vélez*), Sexi (*Almuñécar*), apellidada *Firmum Iulium*, Sel (*¿Salobreña?*), Abdara (*Adra*) y Murgi, que es el final de la Bética. ...

9. El Betis, que no nace en la población de Mentesa (*La Guardia de Jaén*) de la provincia Tarraconense, como han dicho algunos, sino en la sierra de Tugia (*Toya, en la Sierra de Cazorla, cerca de Peal de Becerro*) (junto donde el río Táder (*Segura*) riega el territorio cartaginés), esquivo luego en Ilurco (*Pinos Puente en Granada*) el monumento funerario de Escipión y, volviendo su curso hacia poniente, se dirige al Océano Atlántico, adoptando como hija suya a la provincia, pequeño al principio, pero enriquecido por muchos afluentes a los que roba fama y aguas. Penetrando en la Bética por Osigitania (*Mancha Real*), su suave y amable cauce está habitado a derecha e izquierda por numerosas poblaciones.

10. Las poblaciones más célebres del interior, entre el río y la costa del Océano, son Ségida que se apellida Augurina, Ulia (*Montemayor*) o Videncia, Urgao (*Arjona*) o Alba, Ébura o Cerialis, Iliberri (*Granada*) o Liberini, Ilipula o Laus, Artigi o Julienses, Vesci o Falencia, Singili (*el Higuero junto a Antequera*), Ategua (*cerca de Espejo*), Arialduno, Agla Minor, Bebro, Castra Vinaria, Cisimbrio (*cerca de Baena*), Hippo Nova (*cerca de Baena*), Ilurco (*Pinos Puente en Granada*), Osca (*en Granada, junto al río Cubillas*), Ascua, Sucelo, Uditano, Tucci Vetus (*junto a Aguilar de la Frontera*), todas ellas en la parte de la Bastetania que mira al mar. En el convento jurídico de Córdoba, al lado mismo del río, está Osigi (*Mancha Real*) que se apellida Latonio; Iliturgi (*Máquiz, junto a Mengíbar*) o *Forum Iulium*, Ipra (*cerca de Marmolejo*), Isturgi (*Andújar*) o Triunfales, Sucia (*también cerca de Marmolejo*) y, ya diecisiete mil pasos tierra adentro, Obulco (*Porcuna*), que se llama Pontificense: seguidamente Ripa, Epora (*Montoro*) —una de las federadas—, Sacili Martialium (*Alcarracén, junto a Pedro Abad*), Onuba (quizá entre Sacilis y Córdoba) y, a la orilla derecha, Córdoba, la colonia que se apellida Patricia. Desde allí, donde empieza a ser navegable el Betis, se hallan las poblaciones de Carbula (*Almodóvar del Río*), Detuma (*Posadas*), y el río Genil que desemboca en el Betis por el mismo lado.

11. Son poblaciones del convento jurídico de Hispalis, Celti (*Peñaflor*), Axati (*Lora del Río*), Arva (*El Castillejo, al lado de Alcolea*), Canama (*Alcolea del Río*), Neva (*Cantillana*), Ilipa (*Alcalá del Río*), que se apellida Ilpa, Itálica (*Santiponce*). Y, por la izquierda, la colonia de Hispal, que se apellida Romulense. En la orilla de



oppidum Osset quod cognominatur Iulia Constantia, Lucurgentum quod Iuli Genius, Oripo, Caura, Siarum, fluvius Maenuba, Baeti et ipse a dextro latere infusus. at inter aestuaria Baetis oppida Nabrisa cognomine Veneria et Colobana, coloniae Hasta quae Regia dicitur et in mediterraneo Asido quae Caesarina.

[12] Singilis fluvius, in Baetim quo dictum est ordine inrumpens, Astigitanam coloniam adluit, cognomine Augustam Firmam, ab ea navigabilis. huius conventus sunt reliquae coloniae immunes Tucci quae cognominatur Augusta Gemella, Ituci quae Virtus Iulia, Ucubi quae Claritas Iulia, Urso quae Genetiva Urbanorum, inter quae fuit Munda, cum Pompeio filio rapta; oppida libera Astigi vetus, Ostippo; stipendiaria Callet, Callicula, Castra Gemina, Ilipula Minor, Marruca, Sacrana, Obulcula, Oningi, Sabora, Ventippo. Maenubam amnem, et ipsum navigabilem, haut procul accolunt Olontigi, Laelia, Lastigi.

[13] Quae autem regio a Baete ad fluvium Anam tendit extra praedicta, Baeturia appellatur, in duas divisere partes totidemque gentes: Celticos, qui Lusitaniam attingunt, Hispalensis conventus, Turdulos, qui Lusitaniam et Tarraconensem accolunt, iura Cordubam petunt. Celticos a Celtiberis ex Lusitania advenisse manifestum est sacris, lingua, oppidorum vocabulis, quae cognominibus in Baetica distinguntur:

[14] Seriae adicitur Fama Iulia, Nertobrigae Concordia Iulia, Segidae Restituta Iulia, Contributa Iulia Ugultuniae, cum qua et Curiga nunc est, Lacimurgae Constantia Iulia, Steresibus Fortunales et Callensibus Aeneanici. praeter haec in Celtica Acinippo, Arunda, Arunci, Turobriga, Lastigi, Salpesa, Saepone, Serippo. altera Baeturia, quam diximus Turdulorum et conventus Cordubensis, habet oppida non ignobilia Arsam, Mellariam, Mirobrigam Reginam, Sosintigi, Sisaponem.

[15] Gaditani conventus civium Romanorum Regina, Latinorum Laepia Regia, Carisa cognomine Aurelia, Urgia cognominata Castrum Iulium, item Caesaris Salutariensis; stipendiaria Besaro, Belippo, Barbesula, Blacippo, Baesippo, Callet, Cappa cum Oleastro, Iptuci, Ibrona, Lascuta, Saguntia, Saudo, Usaepo.

enfrente Osset (*San Juan de Aznalfarache*), apellidada Julia Constantia, Vergento o *Iuli Genius*, Oripo (*junto a Dos Hermanas*), Caura (*Coria del Río*), Siaro (*La Cañada, Utrera*) y el río Ménuba (*Guadiamar*), que vierte también él al Betis por la orilla derecha. Entre los estuarios del Betis, la población de Nabrisa (*Lebrija*), apellidada Veneria, y Colobana (*junto a Trebujena*), y las colonias de Hasta (*Mesas de Hasta, Jerez de la Frontera*), que se llama Regia, y, tierra adentro, Asido (*Medina Sidonia*) o Cesarina.

12. El río Genil, que desemboca en el Betis en el lugar que se ha dicho, baña la colonia Astigitana (*Écija*), que se apellida *Augusta Firma*, y es navegable desde allí. Las restantes colonias exentas de tributo de este convento jurídico son Tucci (*Martos*) que se apellida *Augusta Gemela*, Ituci (*entre Baena y Espejo*) o *Virtus Iulia*, Ucubi (*Espejo*) o *Claritas Iulia*, Urso (*Osuna*) o *Genetiva Urbanorum*. Entre ellas estuvo Munda, que fue capturada junto con el hijo de Pompeyo. Poblaciones libres son *Astigi Vetus* y *Ostipo (Estepa)*; tributarias, *Callet*, *Callicula*, *Castra Gemina*, *Ilipula Minor*, *Marruca*, *Sacraza*, *Obúlcula (La Monclova, en Fuentes de Andalucía)*, *Oningis*, *Sabora (Cortes del Real, Málaga)*, *Ventipo*. No lejos del río Ménuba, navegable también, se hallan las de *Olontigi*, *Lelia* y *Lástigi*.

13. La región que se extiende desde el Betis hasta el río Guadiana, fuera de las tierras mencionadas, se llama *Beturia* y se divide en dos partes y otros tantos pueblos: los célticos, que lindan con Lusitania y son del convento *Hispalense*, y los túrdulos, que habitan en los confines de la Lusitania y de la *Tarraconense* y acuden a Córdoba para las cuestiones legales. Que los célticos han llegado de Lusitania y provienen de los celtíberos, es manifiesto por los cultos religiosos, la lengua y los nombres de las poblaciones que se distinguen dentro de la Bética por sus apelaciones.

14. A *Seria (Jerez de los Caballeros)* se le llama también *Fama Iulia*; a *Nertóbriga (Valera la Vieja, Fregenal)*, *Concordia Iulia*; a *Ségida*, *Restituta Iulia*; *Contributa Iulia* a *Ugultunia* (con la que ahora está asociada también *Curiga*); a *Lacimurga*, *Constantia Iulia*; a *Estereses*, *Fortunales*, y a *Calenses*, *Eneánicos*. Además de éstas, en la Celta están *Acinipo (Ronda la Vieja)*, *Arunda (Ronda)*, *Arunci (Aroche)*, *Turobriga (Bienvenida, Badajoz)*, *Lástigi*, *Salpesa*, *Sepone*, *Seripo*. La otra *Beturia*, que hemos dicho que es la de los túrdulos y del convento *Cordobés*, tiene poblaciones que no dejan de ser notables: *Arsa*, *Melaria (Fuente Obejuna)*, *Miróbriga*, *Regina*, *Sosintigi*, *Sísapo*.

15. Del convento *Gaditano* son, de ciudadanos romanos, *Regina*; de derecho latino *Lepia Regia*, *Carisa* de sobrenombre *Aurelia*, *Urgia*, apellidada *Castrum Iulium* y también *Caesaris Salutariensis*. Poblaciones tributarias son *Besaro*, *Belipo (al Norte de Estepona)*, *Berbésula*, *Blacipo*, *Besipo*, *Callet*, *Capa (cerca de Arcos)* junto con *Oleastro*, *Iptuci (Prado del Rey)*, *Ibrona*, *Lascuta (al lado de Alcalá de los Gazules)*, *Saguntia*, *Saudo*, *Usepo*.

<p>....</p> <p>[19] Primi in ora Bastuli, post eos quo dicitur ordine intus recedentes Mentesiani, Oretani et ad Tagum Carpetani, iuxta eo Vaccaei, Vettones et Celtiberi Arevaci. oppida orae proxima Urçi adscriptumque Baeticae Baria, regio Bastitania, mox deinde Contestania, ...</p> <p>...</p> <p>[25] Carthaginem conveniunt populi LXV exceptis insularum incolis ex colonia Accitania Gemellense, ex Libisosana cognomine Foroaugustana, quibus duabus ius Italiae datum, ex colonia Salariaense, oppidani Lati veteris Castulonenses qui Caesarii Iuvenales appellantur, Saetabitanii qui Augustani, Valerianenses. stipendiariorum autem celeberrimi Alabanenses, Bastitani, Consaburrenses, Dianenses, Egelestani, Iloricitani, Laminitani, Mentesiani qui et Oretani, Mentesiani qui et Bastuli, Oretani qui et Germani cognominantur, caputque Celtiberiae Segobrigenses, Carpetaniae Toletani Tago flumini inpositi, dein Viatienses et Virgilienses.</p>	<p>...</p> <p>19. (En la Hispania Citerior) Los primeros en la costa son los bástulos, tras ellos yendo hacia el interior, en el orden en que se les nombrará, los mentesanos, los oretanos y, junto al Tajo, los carpetanos. Próximos a éstos, los vacceos, los vetones y los arévacos celtibéricos. Las ciudades vecinas a la costa son Urçi (<i>en Almería</i>), y Baria (<i>en la desembocadura del Almanzora</i>) –que pertenece a la Bética–; la región de Bastitania; a continuación Contestania;</p> <p>...</p> <p>25. A Cartagena acuden sesenta y cinco pueblos, aparte de los habitantes de las islas: los de la colonia Accitana Gemelense (<i>Guadix</i>), los de la Libisosana apellidada Foroaugustana (<i>Lezuza, Albacete</i>), que han recibido las dos el derecho itálico; los de la colonia Salariaense (<i>Úbeda la Vieja</i>); los de Cástulo (<i>Cazlona, Linares</i>) de antiguo derecho latino, llamados también <i>Caesarii Iuvenales</i>; los setabinos (<i>de Játiva</i>) o augustanos, y los valerianenses. De los tributarios, los más conocidos son los alabanenses, los bastitanos (<i>de Baza</i>), los consaburrenses (<i>de Consuegra</i>), los dianenses, los egelestanos (<i>del NE de Linares</i>), los iloricitanos (<i>de Lorca</i>), los laminitanos, los mentesanos de sobrenombre bástulos (<i>de la Guardia de Jaén</i>) y los oretanos a los que también se llama germanos; los de Segóbriga, capital de Celtiberia; los de Toledo, la ciudad sobre el río Tajo, capital de Carpetania, los viacienses (<i>de Baeza</i>) y los virgilienses (<i>de Arbuñel, Jaén</i>).</p>
--	---



